



Šifra kandidata:

Državni izpitni center



0 3 1 2 7 1 1 2

SPOMLADANSKI ROK

Osnovna raven
LATINŠČINA
Izpitna pola 2

Prevodna enota

Sobota, 7. junij 2003 / 105 minut

Dovoljeno dodatno gradivo in pripomočki: kandidat prinese s seboj nalivno pero ali kemični svinčnik, latinsko-slovenski slovar, slovensko-latinski slovar in latinsko slovnico. Kandidat dobi dva ocenjevalna obrazca.

MATURITETNI PREIZKUS

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila. Ne izpuščajte ničesar!

Ne obračajte strani in ne začenjajte reševati nalog, dokler Vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Naloge, pisane z navadnim svinčnikom, se točkujejo z nič (0) točkami.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca).

Številka v oklepaju pomeni točkovno vrednost naloge.

Končni prevod z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom napišite na četrto (4.) stran **v izpitni poli**. Pišite čitljivo. Če se zmotite, napačno besedo ali stavek prečrtajte in napišite na novo. Nečitljivi zapisi in nejasni popravki se pri ocenjevanju ne upoštevajo. Nečitljiv spis se točkuje z nič (0) točkami. Osnutek prevoda lahko napišete na tretjo (3.) stran izpitne pole. Osnutka se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje sposobnosti.

Želimo Vam veliko uspeha.

Ta pola ima 4 strani.

PREVEDITE NASLEDNJI ODLOMEK V SLOVENŠČINO.

(60)

SKUPAJ V LJUBEZNI, SKUPAJ V SMRT

Cum Marcus Plautius¹ ex Asia classem nonaginta navium reduceret, Tarentum² venit, ut ibi Horestillam uxorem, quae gravi morbo aegra erat et undarum iactatione lassa, in terra deponeret. Horestilla autem, ubi primum navem egressa est, animam efflavit. Marcus Plautius morte eius ita perfractus est³, ut nihil aliud magis cupiverit quam vitam suam deponere. Sed propositum suum dissimulavit et uxoris funus quam piissime⁴ paravit. Iam ad rogam incendendum faces parabantur, cum Plautius, suprema oscula uxori se velle dare simulans, gladium denudavit et in eum ita incubuit⁵, ut mortuus super corpus extinctae⁶ uxoris statim ceciderit. Omnes, qui aderant, eā re vehementer commoti erant; corpus Marci Plautii cum uxore coniunxerunt et ambo uno rogo cremaverunt. Postea ibi Tarentini, ut tantam pietatem honorarent, sepulcrum extruxerunt, quod "Amantium" vocaverunt.

Prirejeno po Valeriju Maksimu

¹ **Marcus Plautius:** Mark Plavtij, rimski poveljnik

² **Tarentum:** Tarentum, i n. Tarent, mesto v Lukaniji v južni Italiji

³ **perfractus est:** oblika glagola perfringo 3 perfregi, perfractum prelomim, porušim, uničim; pretresem

⁴ **piissime:** težko prevedljiva beseda; pius 3 je tisti, ki se zaveda svoje dolžnosti do družine, prednikov, domovine in bogov ter ravna v skladu z njo, torej je prevod odvisen od sobesedila → piissime bi torej tu lahko prevedli: z vsem dolžnim spoštovanjem, z ljubeznijo in s spoštovanjem itd.

⁵ **incubuit:** oblika glagola incumbo, incubui, incubitum ležem, vržem se na

⁶ **extinctae:** ptcp. pf. glagola ex(s)tinguo 3 ex(s)tinxī, ex(s)tinctum ugasnem, usmrtilim, pass. → umrem

